

*Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Российский университет дружбы народов»*

*Факультет физико-математических и естественных наук*

Рекомендовано МССН  
по направлению 04.00.00 «Химия»

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Наименование дисциплины**

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ  
МАГИСТРА**

**Рекомендуется для направления подготовки**

**04.04.01 «ХИМИЯ»**

**Направленность программы (профиль)**

**«ФУНДАМЕНТАЛЬНАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ХИМИЯ»**

## 1. Цели и задачи дисциплины

**Целями** обучения дисциплин «Иностранный язык в профессиональной деятельности магистра» являются:

- повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущих ступенях образования (бакалавриат, специалитет);
- формирование у обучаемых способности действовать в качестве субъектов международного образовательного пространства, т.е. осуществлять активную межкультурную коммуникацию для решения профессиональных задач, реализации научно-практического обмена с зарубежными партнерами в рамках своей деятельности на основе использования межпредметных связей с другими дисциплинами, изучаемыми в магистратуре;
- достижение магистрантами необходимого и достаточного уровня владения иностранным языком профессии;
- развитие навыков академической (устной и письменной) коммуникации для реализации научно-исследовательской деятельности в исследуемой области;

**Задачами** освоения дисциплины являются развитие и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции по направлениям подготовки магистрантов, наиболее полная реализация ранее приобретенных рецептивных и особенно продуктивных языковых навыков речевой деятельности в профессиональной сфере, в том числе:

- Расширение лексического запаса из области узкоспециализированной тематики по направлениям подготовки магистрантов и общенаучной лексики;
- Углубления знаний по функционированию лексико-грамматических единиц в текстах на научную тематику в иностранном языке и их лексико-грамматическим аналогам в русском языке;
- Совершенствование навыков ознакомительного, просмотрового, изучающего и аналитического чтения текстов профессионального характера;
- Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи в области межкультурной коммуникации (деловой и профессиональный этикет);
- Совершенствование навыков письменного перевода как с иностранного языка на русский, так и с русского языка на иностранные языки статей профессионального характера;
- Совершенствование умений и навыков создания и оформления деловой коммуникации (писем, заявок, технической документации) и оформления результатов научно-исследовательской деятельности (аннотаций, проектов, выпускных квалификационных работ, научных статей, дискуссий, докладов, результатов лабораторных исследований);
- Совершенствование навыков аннотирования и реферирования любых источников профессионального характера, в том числе работа с оригинальной литературой научного характера (изучение статей, монографий, рефератов);
- Совершенствование навыков устного публичного выступления профессионального и академического характера;

- Формирования навыков работы с электронными системами, используемыми в переводческой и научно-исследовательской деятельности (Интернет-ресурсы, электронными библиотеками, научными журналами, электронными словарями);
- Развитие автономности обучающегося, к непрерывному самообразованию в области иностранного языка в профессиональной сфере;
- Развитие когнитивных и исследовательских умений при работе с иноязычными источниками, развитие информационной культуры;
- Расширения критического мышления, креативности. Способности самостоятельно принимать решения, эмоциональной сдержанности, общего кругозора и повышения общей культуры;
- Воспитания толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

## 2. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности магистра» входит в базовую часть блока 1 учебного плана по направлению 04.04.01 «Химия».

Изучение дисциплины в магистратуре базируется на компетенциях, сформированных в ходе освоения дисциплин «Иностранный язык», «Иностранный язык доп. разделы», «Практический курс профессионального перевода» и «Профессиональные коммуникации» на ступени обучения «бакалавриат» (ОС ВО РУДН бакалавриата).

В таблице № 1 приведены предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций дисциплины в соответствии с матрицей компетенций ОП ВО.

Таблица № 1

### Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций

№ п/п	Шифр и наименование компетенции	Предшествующие дисциплины	Последующие дисциплины
Универсальные компетенции			
УК-3	Способен организовать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели		Преддипломная практика
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия		Преддипломная практика
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия		Преддипломная практика
Общепрофессиональные компетенции			
ОПК-4	Способен готовить публикации, участвовать в профессиональных дискуссиях, представлять результаты профессиональной деятельности в виде научных и научно-популярных докладов		Преддипломная практика

### 3. Требования к результатам освоения дисциплины

В соответствии с требованиями ОС ВО РУДН учебный курс «Иностранный язык в профессиональной деятельности магистра» нацелен на формирование следующих компетенций:

#### Формируемые компетенции

Компетенции	Название компетенции	Составляющие компетенции
УК-3	Способен организовать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1. Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует отбор членов команды для достижения поставленной цели; УК-3.2. Планирует и корректирует работу команды с учетом интересов, особенностей поведения и мнений ее членов
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Устанавливает и развивает профессиональные контакты в соответствии с потребностями совместной деятельности, включая обмен информацией и выработку единой стратегии взаимодействия; УК-4.2. Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.); УК-4.3. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат. УК-4.4. Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Анализирует важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; обосновывает актуальность их использования при социальном и профессиональном взаимодействии; УК-5.2. Выстраивает социальное и профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп
ОПК-4	Способен готовить публикации, участвовать в профессиональных дискуссиях, представлять результаты профессиональной деятельности в виде научных и научно-популярных докладов	ОПК-4.1. Представляет результаты работы в виде научной публикации (тезисы доклада, статья, обзор) на русском и английском языке ОПК-4.2. Представляет результаты своей работы в устной форме на русском и английском языке

В результате изучения дисциплины студент должен:

#### **Знать:**

- особенности артикуляции звуков иностранного языка, особенности интонации, акцентуации и ритма речи в изучаемом языке; основные особенности литературного стиля произношения, а также фонетические характеристики речи в сфере профессиональной коммуникации;
- специфику словообразования, морфологическое и деривационное строение слова, способы словообразования и терминообразования в иностранном языке;

- единицы морфологического уровня: части речи иностранного языка, грамматические категории частей речи и их морфологические аналоги в русском языке;
- единицы синтаксического уровня: словосочетание, предложение, текст, их основные категории, а также их синтаксические эквиваленты в русском языке;
- правила грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса), основные грамматические явления, характерные для социально-бытового, научного и официально-делового (профессионального) дискурсов;
- лексический минимум, соответствующий профилю профессиональной подготовки в объеме, указанном в соответствующем ОС ВО РУДН;
- нормы употребления лексики, специфику сочетаемости лексических единиц, стилистическую дифференциацию лексических единиц по сферам применения (бытовая, терминологическая, общенаучная, узкоспециальная, официальная и другая);
- понятия свободных и устойчивых словосочетаний, иметь представление о фразеологических единицах иностранного языка, а также их лексических и фразеологических эквивалентов в русском языке;
- основные особенности жанров и стилей речи, используемых в сфере профессиональной коммуникации;
- требования к композиционным особенностям, речевому (языковому), вербальному оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;
- основные правила использования и оформления экстралингвистических компонентов текста;
- ведущие научные реферативные журналы, издающиеся в странах изучаемого языка, ведущие научно-исследовательские центры, университеты и грантообразующие организации;
- основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети Интернет, текстовых редакторов и т.д.).

#### ***Владеть:***

- орфоэпическими, лексическими, грамматическими, орфографическими и пунктуационными нормами изучаемого языка в пределах программных требований;
- навыками перевода текстов на социально-культурную, общенаучную, узкоспециальную, экономическую тематику с иностранного языка на русский язык;
- навыками самостоятельного составления высказывания (подготовленного и неподготовленного) на социально-культурную, общенаучную, узкоспециальную тематику;
- навыками составления компрессионных жанров (резюме, реферат, аннотация, обзор, библиография и т.д.) на иностранном языке;
- навыками самостоятельного написания научного доклада / выпускной квалификационной работы на иностранном языке по узкой специальности;
- приемами самостоятельной работы с языковым и речевым материалом с использованием справочной и учебной литературы, информационных технологий, ресурсов Интернета;
- нормами этикета в сферах устного и письменного научного и профессионального общения, принятыми в странах изучаемого языка.
- 

#### ***Уметь:***

- понимать на слух информацию при непосредственном и дистантном общении на иностранном языке в рамках изучаемой тематики;

- понимать информацию при чтении научно-популярной, общенаучной и специальной литературы в соответствии с конкретной целью (просмотровое, изучающее, ознакомительное, поисковое чтение) в рамках изучаемой тематики; уметь пользоваться словарями и справочниками в процессе чтения;
- передавать на иностранном языке и корректно оформлять информацию в соответствии с целями, задачами общения и с учетом адресата (фиксация информации, полученной при чтении в форме рабочих записей, плана; написание делового письма, резюме для приема на работу, заявления, заявки; заполнение формуляров, анкет; написание личного и делового письма, составление рефератов, аннотаций, обзоров и других научных и официально-деловых жанров), осуществляя при этом заданные коммуникативные намерения (запрос сведений/данных,
- информирование, предложение, побуждение к действию, выражение просьбы, согласия/ несогласия, отказа, извинения, благодарности);
- вести дискуссию и формулировать высказывание в процессе диалогического общения (в соответствии с целями, задачами и условиями речевого взаимодействия, а также в связи с содержанием прочитанного/прослушанного текста), осуществляя при этом определенные коммуникативные намерения в рамках речевого этикета (знакомство, представление, установление и поддержание контакта, запрос и сообщение информации, побуждение к действию, выражение просьбы, согласия/несогласия, завершение беседы;
- вести/поддерживать и заканчивать *диалог-расспрос* об увиденном, прочитанном, *диалог-обмен мнениями* и *диалог-интервью/собеседование* при приеме на работу, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.);
- передавать на иностранном языке информацию в форме самостоятельного связного высказывания, сообщения, доклада с использованием приемов компрессии и декомпрессии содержания;
- осуществлять письменный и поэтапный устный перевод с иностранного языка на русский и с русского на иностранный различных по жанрам текстов на социально-культурную, общенаучную, узкоспециальную тематику;
- корректно использовать в письменных текстах экстралингвистические компоненты (оформлять рисунки, диаграммы, графики, таблицы, слайды для презентаций и т.д.);
- оформлять мультимедийное сопровождение к устному связному высказыванию на научную тематику;
- составлять и оформлять аннотации на иностранном языке к научно-исследовательским работам на русском языке, в том числе и собственным исследованиям;
- оформлять заявки к участию в научных конференциях международного уровня, а также на получение грантов для осуществления дальнейшей научно-исследовательской деятельности;
- заполнять формуляры и бланки профессионального характера; вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения профессионального характера), а также запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблематике;
- подготовить устное публичное выступление профессионального / научного характера.
- пользоваться словарями, справочниками, энциклопедиями, ресурсами Интернета, электронными библиотеками, электронными словарями и программным обеспечением, необходимым для работы переводчика на современном этапе.

#### 4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зачетных единиц, (216 часов).

Обучение осуществляется в течение шести модулей и распределяется следующим образом:

Вид учебной работы	Всего часов	Модули/семестры					
		1/1	2/-	3/2	4/-	5/3	6
<b>Аудиторные занятия (всего) очная/очно-заочная</b>	96/92	18/28	16	18/28	16	18/36	16
В том числе:	-	-	-	-	-	-	-
Лекции	-	-	-	-	-	-	-
Практические занятия (ПЗ)	-	18/28	16	18/28	16	18/36	16
Семинары (С)	-	-	-	-	-	-	-
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	120/120	18/44	20	18/44	20	18/36	20
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)		-/зачет	зачет/-	-/зачет	зачет/-	- /экзамен	экзамен
Общая трудоемкость час	216	36/72	36	36/72	36	36/72	36
	6	1/2	1	1/2	1	1/2	1
зач. ед.							

#### 5. Содержание дисциплины

##### 5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)
1.	Академические навыки в научно-исследовательской деятельности магистра	<p>Тема 1. Образование и обучение</p> <p>1.1. Реалии университетской жизни (академическая, кампус)</p> <p>1.2. Современные ИТ технологии в образовании</p> <p>1.3. Обучение в течение всей жизни</p> <p>1.4. Коммерциализация обучения</p> <p>Тема 2. Наука и ее коммерциализация</p> <p>2.1. Наука в современном мире</p> <p>2.2. Лучшее изобретение</p> <p>2.3. Наука и преступление</p> <p>2.4. Коммерциализация науки</p> <p>Тема 3. Работа, карьера и навыки специалиста</p> <p>3.1. Должность и должностные обязанности</p> <p>3.2. Карьера</p> <p>3.3. Квалификация и тренинги</p> <p>3.4. Портфель компетенций, востребованный на современном этапе развития общества</p> <p>Тема 4. Координация научной и бизнес коммуникации</p> <p>4.1. Встречи</p> <p>4.2. Презентации</p> <p>4.3. Письменная коммуникация</p> <p>4.4. Общение по телефону и скайпу</p> <p>Тема 5. Обучение в России и за рубежом</p> <p>5.1. Плюсы и минусы обучения за рубежом</p> <p>5.2. Высшее образование в Англии</p> <p>5.3. Высшее образование в Америке</p> <p>5.4. Высшее образование в России</p> <p>Тема 6. Академическая и образовательная мобильность</p>

		6.1. Академическая мобильность 6.2. Гранты и стипендии 6.3. Образовательная и научная командировки 6.4. Описание мероприятия
2.	Практический курс профессионально-ориентированного перевода	Химические реакции Катализ Органическая химия Пищевая химия Биохимия Прикладная химия «Зеленая» химия
3.	Подготовка к написанию и защите ВКР на английском языке	Тема 1. Требования к структуре, содержанию и оформлению ВКР. Пунктуация в ВКР. Тема 2. Требования к языку ВКР Тема 3. Способы оформления информации о фактах и данных. Меры измерения, символы. Аббревиатуры. Тема 4. Способы оформления информации о графиках и диаграммах, причинах и следствиях. Тема 5. Способы оформления информации об идеях, анализе результатов, целях исследования, точках зрения, степени уверенности в изложении. Тема 6. Оформление ссылок и цитирование в тексте ВКР. Требования к оформлению списка литературы. Тема 7. Презентация ВКР. Требования и специфика.

## 5.2. Разделы дисциплин и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Практ. зан. (очная форма обучения)	Практ. зан. очно-заочная форма обучения)	СРС (очная форма обучения)	СРС очно-заочная форма обучения)	Всего час.
1.	Академические навыки в научно-исследовательской деятельности магистра	54	50	80	84	134
2.	Практический курс профессионально-ориентированного перевода	14	14	20	20	34
3.	Подготовка к написанию и защите ВКР на английском языке	16	16	20	20	36
	Контроль знаний	12	12			12
	<b>Итого:</b>	96	92	120	124	216

## 6. Лабораторный практикум Не предусмотрен

## 7. Практические занятия

п/п	раздела дисциплины	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость (час.)
1.	1	Реалии университетской жизни (академическая, кампус)	2
2.	1	Современные ИТ технологии в образовании	2
3.	1	Обучение в течение всей жизни	4
4.	1	Коммерциализация образования	2
5.	1	Наука в современном мире	2
6.	1	Лучшее изобретение	2
7.	1	Наука и преступление	2
8.	1	Коммерциализация науки	4



9.	1	Должность и должностные обязанности	2
10.	1	Карьера	2
11.	1	Квалификация и тренинги	2
12.	1	Портфель компетенций, востребованный на современном этапе развития общества	2
13.	1	Встречи	2
14.	1	Презентации	6
15.	1	Письменная коммуникация	2
16.	1	Общение по телефону и скайпу	4
17.	1	Плюсы и минусы обучения за рубежом	2
18.	1	Высшее образование в Англии	1
19.	1	Высшее образование в Америке	1
20.	1	Высшее образование в России	2
21.	1	Академическая мобильность	2
22.	1	Гранты и стипендии	2
23.	1	Образовательная и научная командировки	2
24.	1	Описание мероприятия	2
25.	2	Химические реакции	2
26.	2	Катализ	2
27.	2	Органическая химия	2
28.	2	Пищевая химия	2
29.	2	Биохимия	2
30.	2	Прикладная химия	2
31.	2	«Зеленая» химия	2
32.	3	Требования к структуре, содержанию и оформлению ВКР. Пунктуация в ВКР.	2
33.	3	Требования к языку ВКР	2
34.	3	Способы оформления информации о фактах и данных. Меры измерения, символы. Аббревиатуры.	2
35.	3	Способы оформления информации о графиках и диаграммах, причинах и следствиях.	2
36.	3	Способы оформления информации об идеях, анализе результатов, целях исследования, точках зрения, степени уверенности в изложении.	2
37.	3	Оформление ссылок и цитирование в тексте ВКР. Требования к оформлению списка литературы.	2
38.	3	Презентация ВКР. Требования и специфика.	4
39.	1, 2, 3	Контроль знаний	12
	<b>Всего часов</b>		<b>96</b>

## 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебная аудитория с меловой или маркерной доской для проведения практических (семинарских) занятий в течение семестра. Мультимедийная аудитория или учебная аудитория с возможностью использования проектора и компьютерной техники для занятий по представлению презентационных материалов обучающимися. Компьютерные (дисплейные) классы с доступом к сети Интернет и электронно-образовательной среде Университета для проведения обучающимися самостоятельной работы и проведения компьютерного тестирования обучающихся (при необходимости).

## 9. Информационное обеспечение дисциплины

1. <http://www.bbc.co.uk/worldservice> News
2. <http://www.francomania.ru>
3. <http://www.france.diplomatie.ru>
4. <http://www.goethe.de>
5. <http://www.d-welle.de>
6. <http://www.spiegel.de>
7. <http://www.stern.de>
8. [www.cadena40.es](http://www.cadena40.es);
9. [www.christemania.com](http://www.christemania.com);
10. [www.bloomberg.com](http://www.bloomberg.com)
11. <http://www.garnetesap.com/esapportal.html> - English for ICT Studies in Higher Education Studies – подборка материалов для ученых, работающих в разных отраслях физико-математических и естественных наук.
12. <http://www.phrasebank.manchester.ac.uk/> - язык для устного и письменного выражения разных коммуникативных функций в рамках академического общения
13. <http://www.writing.utoronto.ca/advice> - практические рекомендации по обучению научному письму в университете
14. <http://www.academicvocabularyexercises.com/> - упражнения по курсу английского языка для академических целей
15. <http://www.writing.engr.psu.edu> – рекомендации для обучения техническому письму студентов технических и естественнонаучных специальностей
16. [http://www.olemiss.edu/depts/writing\\_center/grababstract.html](http://www.olemiss.edu/depts/writing_center/grababstract.html) - описание требований к написанию аннотаций (abstract) и объяснение ее главных составляющих
17. <http://www.unc.edu/depts/wcweb/handouts/abstracts.html> -определение аннотации, описание видов аннотаций, целей их написания, перечисление и разбор основных компонентов аннотаций, иллюстрация при помощи примеров.
18. Norris, Carolyn Brimley (2015) Academic Writining in English – <http://www.helsinki.fi/kksc/language.services/AcadWrit.pdf>- академическое письмо на английском языке

## Курс видеопрезентаций

1. Style of Writing, Part 1 (<https://www.youtube.com/watch?v=Bs8Z6UIIkW>)
2. More Style and Mechanics of Writing (<https://www.youtube.com/watch?v=aaeOFn6UfCI>)
3. Periodic table of videos (<https://www.youtube.com/user/periodicvideos>)
4. All chemical elements in order  
<https://www.youtube.com/playlist?list=PL7A1F4CF36C085DE1>)
5. Presenting Effectively (<https://www.youtube.com/watch?v=qFLL-XB56UU>)
6. Designing effective scientific presentation  
(<https://www.youtube.com/watch?v=Hp7Id3Yb9XQ>)
7. Shearing your scientific research (<https://www.youtube.com/watch?v=gF3FWu56dc8>)
8. Designing PowerPoint slides for scientific presentation  
([https://www.youtube.com/watch?v=1fs\\_jqXGs8s](https://www.youtube.com/watch?v=1fs_jqXGs8s))

## 10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

### а) Основная литература

---

1. English for Scientific Presentation [Текст] = Английский язык для научных презентаций: Учебное пособие / Е.В. Тихонова, Е.А. Голубовская. - М.: Изд-во РУДН, 2016. - 63 с. - ISBN 978-5-209-07727-5: 50.33.
2. Меняйло В. В. Академическое письмо. Лексика. Developing academic literacy : учеб. пособие для бакалавриата и магистратуры / В. В. Меняйло, Н. А. Тулякова, С. В. Чумилкин. - 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. - 240 с. - (Серия: Бакалавр и магистр. Академический курс). - ISBN 978-5-534-01656-7. - Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/437602>
3. Практический курс профессионального перевода (английский язык) [Текст/электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие для студентов технических специальностей / Л.К. Серова. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 39 с. - ISBN 978-5-209-09069-4: 78.29. - Режим доступа: [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=471771&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=471771&idb=0)
4. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: английский язык для химиков [Текст]: Учебник для студентов-химиков / Н.М. Мекеко, Е.В. Тихонова. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 664 с. - ISBN 978-5-209-08621-5 : 256.48. (**Гриф УМО РАЕ**).
5. Мекеко Н.М. Базовый английский язык: химия в фокусе [Текст] = Basic English: Chemistry Focus: Учебник: в 2 ч. Ч.1 / Н.М. Мекеко, Е.В. Тихонова, Е.А. Голубовская. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 196 с. : ил. - ISBN 978-5-209-08989-6 : 521.25.

#### *Немецкий язык:*

1. Учебное пособие по чтению на немецком языке. Уровни А1-В1 [Электронный ресурс] = Lesen Macht Freude: Niveau A1–B1: Учебное пособие / С.В. Дмитриченкова, В.А. Чаузова. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 71 с. - ISBN 978-5-209-08436-5. - [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=470520&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=470520&idb=0)
2. Аверина А. В. Грамматика немецкого языка: учебник для вузов / А. В. Аверина, О. А. Кострова. - Москва: Издательство Юрайт, 2019. - 449 с. - (Серия: Университеты России). - ISBN 978-5-534-09238-7. - Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/427497>
3. Немецкий язык с нуля [Электронный ресурс] = Deutsch von Anfang an : Учебное пособие. В 3 ч. Ч. 1 / С.В. Дмитриченкова [и др.]. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 53 с. - ISBN 978-5-209-09031-1.
4. Практический курс немецкого языка. Для начинающих [Текст]: Учебник / В.М. Завьялова, Л.В. Ильина. - 9-е, 10-е, 11-е изд. - М.: КДУ, 2018. - 864 с. - ISBN 978-5-98227-835-7: 615.00
5. Абрамкина Е.А. Практический курс профессионального перевода для студентов-химиков (немецкий язык) М.: РУДН, 2018. ТУИС <http://esystem.pfur.ru/course/view.php?id=8359>

#### *Французский язык:*

1. Cahier d'exercices lexico-syntaxiques. Niveau C1 [Текст/электронный ресурс] = Сборник лексико-грамматических упражнений по французскому языку. Уровень C1: Учебно-методическое пособие / Е.В. Бурина. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2018. - 47 с. - ISBN 978-5-209-08653-6: 45.94. - [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=468169&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=468169&idb=0)

2. Начальный курс французского языка: Учебник для институтов и факультетов иностранного языка / Л.Л. Потушанская, Н.И. Колесникова, Г.М. Котова. - 14-е изд., испр.; +CD. - М.: Мирта-Принт, 2016. - 332 с.: ил. - ISBN 978-5-94770-036-7 : 1100.00.

## **б) Дополнительная литература:**

---

### *Английский язык*

1. Практикум по подготовке выпускной квалификационной работы на английском языке [Текст/электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие / Е.В. Тихонова, Н.М. Мекеко. - Электронные текстовые данные. - М.: Изд-во РУДН, 2015. - 43 с.: ил. - ISBN 978-5-209-06441-1: 116.80. - Режим доступа: [http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=442397&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=442397&idb=0)
2. Академическое письмо. От исследования к тексту: учебник и практикум для академического бакалавриата / Ю. М. Кувшинская, Н. А. Зевахина, Я. Э. Ахапкина, Е. И. Гордиенко; под ред. Ю. М. Кувшинской. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. — 284 с. — (Серия: Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-08297-5. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/424762>
3. Мекеко Н.М., Голубовская Е.А., Тихонова Е. В., Овчинников В. Практический курс профессионального перевода для студентов-химиков (английский язык) М.: РУДН, 2018. ТУИС <http://esystem.pfur.ru/course/view.php?id=7251>

### *Немецкий язык*

1. Збойкова Н. А. Теория перевода: учеб. пособие для вузов / Н. А. Збойкова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2018. — 108 с. — (Серия: Университеты России). — ISBN 978-5-534-07421-5. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/423065>
2. Пчелко-Толстова Е.А. Практический курс профессионального перевода для студентов-информатиков (немецкий язык) М.: РУДН, 2018. ТУИС <http://esystem.pfur.ru/course/view.php?id=8962>

### *Французский язык*

1. Сергеева И.А., Гудкова И.А. Французский язык. Тексты и упражнения. М.: РУДН, 2012.
2. Збойкова Н. А. Теория перевода: учеб. пособие для вузов / Н. А. Збойкова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2018. — 108 с. — (Серия: Университеты России). — ISBN 978-5-534-07421-5. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. URL: <https://www.biblio-online.ru/bcode/423065>
3. Александровская Е. Б. Учебник французского языка Le francais. ru В 1 [Текст]: Учебник для вузов: В 2-х кн. Кн. 1 / Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева. - М.: Нестор Академик, 2009. - 199 с.: ил. - ISBN 978-5-903262-36-6: 1018.50.

## **в) Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:**

---

1. Научная электронная библиотека РУДН - <http://lib.rudn.ru>
2. E-library - <https://elibrary.ru>

## **11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Учебным планом на изучение дисциплины отводится три семестра. В дисциплине предусмотрены практические занятия и контрольные мероприятия. В конце первого и второго семестров проводится промежуточный контроль знаний, в конце третьего семестра – итоговый контроль знаний.

Основными формами обучения иностранному языку в магистратуре являются *семинарские (практические) занятия* в группах, которые предполагают диалоговую форму работы с магистрами с постоянным текущим контролем знаний, умений и навыков по основным видам деятельности: чтению, говорению, устному и письменному переводу, аудированию и письму. Изучение иностранного языка осуществляется посредством использования различных технологий (презентаций, дискуссия и т.п.).

Процесс обучения ориентирован на индивидуальный подход к обучающимся, формирование их автономной позиции в процессе образовательной интеракции, сопряженное с развитием творческого потенциала магистров и интерактивным характером усвоения изучаемого материала.

Самостоятельная работа должна быть направлена на углубленное изучение языкового и речевого материала, развитие активности студентов, формирование и совершенствование навыков автономной работы с печатными и источниками и образовательными технологиями Веб 2.0, ресурсами Интернета.

В процессе курса обучения применяются основные виды контроля: текущий, промежуточный, итоговый. Контроль осуществляется в рамках балльно-рейтинговой системы.

### **11.1 Методические указания по подготовке к контрольным мероприятиям**

Промежуточные контрольные мероприятия по дисциплине проводятся в форме зачета. Итоговый контроль в форме экзамена проводится по темам всех разделов дисциплины. Вопросы для подготовки к промежуточному и итоговому тестированию представлены в ФОСе.

## 12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной и итоговой аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Материалы для оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности магистров» (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

### Разработчики:

доцент кафедры иностранных  
языков ф-та ФМиЕН



Е.В. Тихонова

доцент кафедры иностранных  
языков ф-та ФМиЕН



Е.А. Голубовская

### Руководитель программы:

профессор кафедры  
органической химии



А.В. Варламов

Заведующий кафедрой  
иностранных языков ф-та ФМиЕН



Н.М. Мекеко